

Об утверждении Конвенции между Правительством Республики Казахстан и Правительством Румынии о сотрудничестве в области карантина растений

Постановление Правительства Республики Казахстан от 8 декабря 1999 года N 1881

Правительство Республики Казахстан постановляет:

1. Утвердить Конвенцию между Правительством Республики Казахстан и Правительством Румынии о сотрудничестве в области карантина растений, совершенную в городе Бухаресте 17 июня 1999 года.
2. Настоящее постановление вступает в силу со дня подписания.

Премьер-Министр
Республики Казахстан

Конвенция
между Правительством Республики Казахстан и
Правительством Румынии о сотрудничестве в области
карантина растений

(Бюллетень международных договоров РК, 2001 г., N 1, ст. 9)
(Вступила в силу 25 января 2000 года - ж. "Дипломатический курьер",
спецвыпуск N 2, сентябрь 2000 года, стр. 183)

Правительство Республики Казахстан и Правительство Румынии, далее именуемые "Стороны", в целях предотвращения завоза и распространения карантинных вредителей, болезней растений и сорняков на территории обеих стран, исходя из необходимости осуществления эффективного контроля при обмене и торговле подкарантинными материалами и стремясь к укреплению двустороннего сотрудничества в области карантина растений, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Основные термины, используемые в настоящей Конвенции:

растения - живые растения и их части, включая семенной материал;
растительная продукция - продукты растительного происхождения, а также переработанные продукты, которые могут служить переносчиками карантинных организмов;

объекты - иные материалы не растительного происхождения, способные служить переносчиками карантинных организмов;

фитосанитарный контроль - действия по проверке наличия или отсутствия в растениях, растительной продукции и транспортных средствах карантинных организмов;

карантинные организмы - вредные организмы, представляющие потенциальную опасность для национальных экономик государств.

Статья 2

Сотрудничество, определяемое Конвенцией, будет осуществляться в соответствии с действующими нормативными правовыми актами, имеющими силу в государствах каждой из Сторон.

Статья 3

Компетентными органами Сторон, координирующими и ответственными за выполнение настоящей Конвенции являются:

- со стороны Казахстана: Министерство сельского хозяйства;
- со стороны Румынии: Министерство сельского хозяйства и продовольствия.

Статья 4

Стороны обязуются принимать все необходимые меры для предотвращения ввоза карантинных организмов с территории государства одной Стороны на территорию государства другой Стороны. Перечни карантинных организмов, указанные в Приложениях N 1 и N 2 (Перечни карантинных организмов Республики Казахстан) и приложениях N 3 и N 4 (Перечни карантинных организмов Румынии), являются составной частью настоящей Конвенции.

Компетентные органы Сторон могут изменять и дополнять Перечни карантинных организмов.

Стороны информируют компетентные органы об изменениях и дополнениях по дипломатическим каналам.

Статья 5

Компетентные органы проводят обследование подкарантинной продукции во время транспортировки и хранения с целью определения наличия или отсутствия карантинных организмов, представляющих угрозу сельскому и лесному хозяйству.

Статья 6

В целях предотвращения завоза и распространения карантинных организмов на территорию государства другой Стороны экспортируемые растения и продукция растительного происхождения сопровождаются фитосанитарным сертификатом, оформляемым по форме Приложения N 5 настоящей Конвенции, выдаваемым компетентными органами страны-отправителя. Фитосанитарный сертификат удостоверяет, что транспортное средство, растения или растительная продукция, описанная выше, были обследованы в соответствии с существующими методиками и правилами и признаны свободными от карантинных организмов и отвечают фитосанитарным правилам страны-экспортера.

При реэкспорте растительной продукции страна их первоначального происхождения указывается в фитосанитарном сертификате. Средства транспортировки, используемые для перевозки подкарантинной продукции, подлежат фитосанитарному контролю на территории государства другой Стороны. Они должны тщательно очищаться и, при необходимости, обеззараживаться.

Статья 7

Растения, растительная продукция, упаковочные материалы и транспортные средства подлежат фитосанитарному контролю в соответствии с правилами и инструкциями, действующими на территории государства каждой из Сторон. Расходы по карантинной проверке подкарантинной продукции, выдаче фитосанитарного сертификата и карантинного разрешения, обеззараживанию оплачивают владельцы грузов по установленным в обеих государствах тарифам.

Статья 8

Наличие фитосанитарного сертификата не исключает возможности проведения фитосанитарного обследования в стране-импортере и принятия соответствующих мер (отказ ввоза, обеззараживание, уничтожение и т.д.).

Статья 9

В случае обнаружения карантинных организмов или фактов нарушения фитосанитарных требований компетентный орган страны-экспортера должен незамедлительно сообщить об этом компетентному органу страны-импортера.

Статья 10

В целях предотвращения ввоза карантинных и особо опасных организмов, представляющих экономическую угрозу, Стороны имеют право:

- ограничить или ввести дополнительные условия по импорту растений и

растительных продуктов;

- запретить импорт растений и растительной продукции.

Статья 11

Стороны запрещают импорт почвы (исключая торф), живых окорененных растений с почвой, использование в качестве упаковочного материала сена, соломы, опилок, коры и других материалов, которые могут быть переносчиками карантинных организмов.

Статья 12

Условия настоящей Конвенции распространяются на растения и растительную продукцию, адресуемые дипломатическим представительствам Сторон.

Статья 13

Стороны определяют на своих территориях пограничные пункты (автомобильные, железнодорожные, морские и воздушные), через которые осуществляются импорт, экспорт, транзит растений и растительной продукции.

Статья 14

Стороны, признавая необходимость сотрудничества в области карантина растений и возможности унификации методов и средств борьбы, будут содействовать такому сотрудничеству путем обмена информацией о фитосанитарном состоянии посевов и лесов, обмена нормативными правовыми актами, научными знаниями и опытом по карантину растений.

Статья 15

Стороны информируют друг друга о появлении и распространении карантинных организмов, причем ни одна из Сторон не может передавать полученную информацию третьей стороне.

Статья 16

Стороны, в случае необходимости, организуют совместные встречи для решения вопросов, связанных с настоящей Конвенцией. Расходы, связанные с проведением встреч, несет каждая из Сторон самостоятельно.

Статья 17

Стороны решают, в целях развития торговли, вопросы о проведении фитосанитарного контроля на территории страны-экспортера с применением карантинных правил государства, на территорию которого ввозятся растения и

растительная продукция. Место и время такого контроля предварительно оговариваются Сторонами.

Статья 18

В случае возникновения разногласий по поводу толкования или выполнения настоящей Конвенции, обе Стороны решают их путем прямых переговоров и консультаций. Если в их итоге Стороны не приходят к согласию, решение спорных вопросов осуществляется по дипломатическим каналам.

Статья 19

Положения настоящей Конвенции не затрагивают обязательств Сторон, вытекающих из других двусторонних или многосторонних международных договоров.

Статья 20

Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день со дня последнего письменного уведомления Сторонами о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для ее вступления в силу.

Статья 21

Настоящая Конвенция заключена на период 5 лет и срок ее действия будет автоматически продлен на следующие 5 лет, если любая из Сторон письменно не уведомит другую Сторону, не менее чем за 6 месяцев до истечения срока действия настоящей Конвенции, о своем намерении денонсировать Конвенцию.

Совершено в городе Бухаресте 17 июня 1999 года, в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, румынском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящей Конвенции, Стороны будут руководствоваться текстом на русском языке.

За Правительство
Республики Казахстан

За Правительство
Румынии

(Специалисты:
Цай Л.Г.
Склярова И.В.)

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан